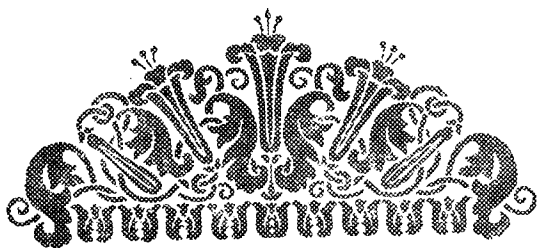


馬爾夏克等 著

蘇聯 詩選

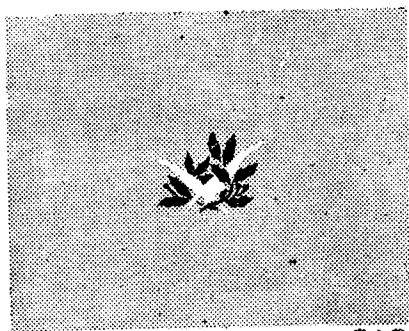
丘琴 劉光傑 合譯
華東人民出版社出版



蘇聯詩選

馬爾夏克等著

丘琴 劉光傑合譯



華東人民出版社出版



書號：滬 497 (21-143)

蘇聯詩選

著者：馬爾夏克等

譯者：丘 琴 劉光傑

出版者：華東人民出版社

上海新邨路一號

發行者：新華書店華東總分店

上海福州路三九〇號

印刷者：新華印刷廠

上海大連路一五〇號

(滬1)1—6,000

一九五一年七月初版

目 錄

馬爾夏克

列寧.....一

我們的國徽.....二

警衛和平（大合唱歌詞）.....五

伊薩可夫斯基

寫給斯大林同志的話.....三四

這裏埋葬着紅軍兵士.....三七

復仇者.....三九

女郎之歌·····	四四
獻給俄羅斯婦女·····	四六
新年之夜·····	五一
告別·····	五五
再見，城市和家園·····	五八
金星·····	六〇
列別節夫——庫瑪赤·····	
快樂的風·····	六二
祇要我們的心不老·····	六六
斯微特羅夫·····	
祖國晨歌·····	六八
米哈爾科夫·····	
向戰爭宣戰·····	七一

雪甫琴珂

無題一.....八八

無題二.....九一

無題三.....九三

夢.....九五

作者簡介.....九七

參考書目.....一〇五

後記.....一〇六

柴列泰里

你別愛我吧.....

七五

埃烏里

這兒的櫻桃園又將開滿香花.....

七六

巴爾巴魯斯

給同志們.....

七九

拉胡吉

塔吉克女人.....

八三

安德利斯·魏陽

拉特加里集體農莊莊員鳳給斯大林的詩.....

八六

列 寧

在克里姆林近旁的花崗石墓宮

他安靜地躺在無數面國旗當中，

在世界上，他舉起的那面大旗正迎風飄揚，
好像那朝霞發着紅光。

這面旗幟有時會大得無邊無限，

有時它又變成一塊小紅綢

繫在伊里奇的小孫兒——

少先隊員的脖頸上。

我們的國徽

C·馬爾夏克

強國用各種各樣的方式，
把他們的國徽來裝飾。

瞧，這是豹，這是雙頭鷹，
還有這豎立着的獅子。

古老的習俗就是這樣——
要從國徽的獸臉上，
用張牙舞爪的兇相
威脅着鄰邦。

那是肉食的野獸，那是兇惡的鳥，
牠們都失去了本來的長相，
獸爪中威嚇地緊握着
刺人的長劍，或是矛槍。

裝飾我們國徽的

既不是鷹，也不是雄獅或牝獅，
而是那金色的小麥花環，
鋒利的鐮刀，和萬能的鐵鋌。

我們不去恐嚇別國的人民，
但是，我們卻愛護這廣闊的家庭——
在這裏的天空下有足夠的地方
給那所有依憑勞動過活的人們。

各族人民的聯盟

永不會被敵人拆散。

鐮刀和鐵錘，

大地和麥穗和星星也永不分離。

(譯自一九四九年蘇聯作家出版社印行的作者詩選集)

警衛和平

C·馬爾夏克

——大合唱歌詞

一

大地剛剛從

戰爭的轟響中醒轉。

她的森林，她的田野——

被燒毀，被掘翻。

衛城戰的戰場上，

是一片磚瓦廢墟，

泥爐的脖頸

還殘存在被毀的村裏。

家家世代居住的村舍，

敵人將它破毀掉來作樂。

家屋中祇有爐竈——它的靈魂
還完整地活著……

二

母親帶着孩子走進地下室——

居民們坐在行軍牀上，地板上，

等候警報解除的那一時刻，

牆角搖籃上的嬰兒

不知在嘀咕着什麼。

他生在戰爭年代，
熬過了封鎖。

焦憂的人們

可憐着他，甚至淚落。

周圍的人誰也不明白

他在說着什麼。

母親問着他：

『我的孩子，你哪兒疼啊？』

他喃喃着：『波波，波波！』

自個兒對着自個兒說。

但，大家很快地便都明白，——

他是在說：『解除警報吧！』……

他和我們一樣地在期待：
什麼時候會解除警報，
讓他離開暗黑的地下室，
回到白晝的世界！……

三

今天是一歲的孩子，
他會記得戰爭的夜晚。
家家窗口看不到一星燈火：
它們全被窗帷遮攔。

房屋沈落進昏暗裏，
路燈也已消失。
幾百里路一片漆黑——
直到朝霞升起。

那雖祇生活了十年的人
卻永世不忘——

在列車行進中，
怎樣熄滅了搖動的燈光。

隊伍在漆黑中開向前線，
孩子們——運到遠境的後方。
列車離站的時候
在夜晚汽笛也不鳴響。

不眠的機車
無聲地鑽進暗夜，
過橋時車廂也低聲行進——
不讓那車輪軋軋作響……

四

他永遠也不會忘記，
雖然那時他還年小，
水是怎樣地珍寶，
食物是時無時有，
那時，他的父親
怎樣去為幸福而戰鬥！

他忘不掉那一瞬刻，
當他的窗外

飛升起禮砲的火花——
隨着就在高空中溶化。

五